



MD-2012, Chișinău, str. V. Pârcălab nr. 46
Tel.: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, http://www.audiovizual.md

MD-2012, Chisinau, V. Parcalab str., № 46
Tel: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, http://www.audiovizual.md

DECIZIA nr. 22/138

din 11 septembrie 2020

Cu privire la examinarea rezultatelor monitorizării repetate a postului de televiziune „Bravo TV”, urmare a autosesizării membrului Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșca

În cadrul ședinței publice din 30 iunie 2020, Consiliul Audiovizualului a examinat rezultatele monitorizării postului de televiziune „Bravo TV”, urmare a autosesizării membrului Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșca. Astfel, prin Decizia nr. 14/77 din 30.06.2020, Consiliul Audiovizualului a sancționat cu avertizare publică furnizorul de servicii media „BRAVO TV” SRL, pentru încălcarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale. În acest context, Iulian Roșca a solicitat monitorizarea repetată a furnizorului respectiv.

Prin consens, în cadrul ședinței publice din 30 iunie 2020, membrii Consiliului Audiovizualului au decis demararea monitorizării repetate a postului de televiziune „Bravo TV” după două săptămâni de la data adoptării deciziei, pentru a îi oferi timp furnizorului de servicii media de a reveni în albia legii.

În conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și art. 83 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale, Consiliul Audiovizualului a efectuat monitorizarea repetată a postului de televiziune „Bravo TV”. Dat fiind faptul că nu a fost solicitată o perioadă anumită, au fost selectate aleatoriu zilele de 16 și 17 august 2020.

Rezultatele monitorizării au atestate următoarele:

Data	Ora	Filmul	Limba de difuzare	Comentarii (titrare/dublare)
16.08.2020	00:00:00	„Дракоша Тоша”	L. rusă	-
	02:36:58	„Белка и стрелка”	L. rusă	-
	03:12:05	„Ник изобретатель”	L. rusă	-
	03:17:39	„Волшебная кухня”	L. rusă	-
	03:22:12	„Ми ми Мишки”	L. rusă	-
	03:27:23	„Котечки, собачки”	L. rusă	-
	03:34:01	„Клео&Кукин”	L. rusă	-
	03:38:15	„Лунтик”	L. rusă	-
	04:06:56	„Маша и Медведь”	L. rusă	-
	04:38:10	„Барбоскины”	L. rusă	-
	05:11:18	„Сказачные патрули”	L. rusă	-
	06:12:03	„Ми ми Мишки”	L. română	-
	06:19:45	„Смешарики”	L. rusă	-
	06:25:52	„Ми ми Мишки”	L. rusă	-
	07:31:03	„Смешарики”	L. rusă	-
	07:50:04	„Ми ми Мишки”	L. rusă	-
	08:17:00	„Буренка Даша”	L. rusă	-
	08:19:16	„Малы шарики”	L. rusă	-
	08:24:00	„Деревяшки”	L. rusă	-
	08:29:13	„Клео&Кукин”	L. rusă	-
08:31:07	„Дракоша Тоша”	L. rusă	-	
08:36:17	„Солнечные зайчики”	L. rusă	-	

	08:37:42	„Волшебная кухня”	L. rusă	-
	08:43:14	„Домики”	L. rusă	-
	08:48:23	„Боб Доб”	L. rusă	-
	08:53:22	„Катя и Эф”	L. rusă	-
	08:58:34	„Лунтик”	L. rusă	-
	09:08:05	„Маша и Медведь”	L. rusă	-
	09:38:39	„Кошечки, собачки”	L. rusă	-
	09:45:15	„Сказачные патрули”	L. rusă	-
	10:05:56	„Сказачные патрули”	L. rusă	-
	10:40:39	„Сказачные патрули”	L. rusă	-
	11:01:07	„Ми ми Мишки”	L. rusă	-
	11:40:51	„Ми ми Мишки”	L. rusă	-
	12:26:04	„Ми ми Мишки”	L. rusă	-
	13:22:05	„Ми ми Мишки”	L. rusă	-
	14:52:01	„Смешарики”	L. rusă	-
	15:45:54	„Стрелка и Белка”	L. rusă	-
	16:09:24	„Стрелка и Белка”	L. rusă	-
	16:40:43	„Котики, вперед! ”	L. rusă	-
	17:38:47	„Фиксики”	L. rusă	-
	18:34:19	„Солнечные зайчики”	L. rusă	-
	19:00:00	„Стрелка и Белка”	L. rusă	-
	19:30:46	„100 кило ватт”	L. rusă	-
	19:46:22	„Лео и Тиг ”	L. rusă	-
	20:00:10	„Сказачные патрули”	L. rusă	-
	20:10:35	„100 кило ватт”	L. rusă	-
	20:25:06	„Лунтик ”	L. rusă	-
	20:55:50	„Маша и Медведь”	L. rusă	-
	21:23:42	„Машины сказки”	L. rusă	-
	21:20:00	„Барбоскины”	L. rusă	-
	21:55:10	„Сказачные патрули”	L. rusă	-
	22:18:20	„Преклонение ам ням”	L. rusă	-
	22:20:43	„Смешарики”	L. rusă	-
17.08.2020	00:00:00	„Смешарики”	L. rusă	-
	01:00:00	„Смешарики”	L. rusă	-
	03:00:00	„Смешарики”	L. rusă	-
	03:09:33	„Белка и стрелка”	L. rusă	-
	03:38:27	„Маша и Медведь”	L. rusă	-
	03:45:31	„Барбоскины”	L. rusă	-
	03:50:11	„Четверо в нуба”	L. rusă	-
	04:03:34	„Лунтик”	L. rusă	-
	04:31:10	„Маша и Медведь”	L. rusă	-
	05:00:00	„Маша и Медведь”	L. rusă	-
	05:02:57	„Барбоскины”	L. rusă	-
	05:37:25	„Сказачные патрули”	L. rusă	-
	05:58:22	„Ми ми Мишки”	L. română	-
	06:50:43	„Смешарики”	L. rusă	-
	06:23:54	„Ми ми Мишки”	L. rusă	-
	06:52:22	„Смешарики”	L. rusă	-
	07:24:23	„Тима и Тома”	L. rusă	-
	08:45:58	„Клео и Кукин”	L. rusă	-
	09:05:45	„Маша и Медведь”	L. rusă	-
	09:25:53	„Барбоскины”	L. rusă	-
	09:46:46	„Дракоша Тоша”	L. rusă	-
	10:17:19	„Простоквашино”	L. rusă	-
	10:37:43	„Просто важно”	L. rusă	-

10:43:56	„Фиксики”	L. rusă	
11:10:20	„Лунтик”	L. rusă	-
11:36:09	„Лео и Тиг”	L. rusă	-
12:11:33	„Ми ми Мишки”	L. rusă	-
12:35:13	„Буренка Даша”	L. rusă	-
12:37:19	„Четверо в нуба”	L. rusă	-
13:00:00	„Катя и Эф”	L. rusă	-
13:30:01	„Барбоскины”	L. rusă	-
14:00:57	„Маша и Медведь”	L. rusă	-
14:22:39	„Фиксики”	L. rusă	-
14:05:55	„Смешарики”	L. rusă	-
15:22:00	„Фееринки”	L. rusă	-
15:47:33	„Стрелка и Белка”	L. rusă	-
16:24:36	„Лошадки”	L. rusă	-
16:26:24	„Лунтик”	L. rusă	-
16:52:21	„Клео и Кукин”	L. rusă	-
17:03:36	„Барбоскины”	L. rusă	-
17:23:47	„Простоквашино”	L. rusă	-
17:47:12	„Фиксики”	L. rusă	-
18:19:16	„Солнечные Зличики”	L. rusă	-
19:18:50	„100 кило ватт”	L. rusă	-
19:50:41	„Ми ми Мишки”	L. rusă	-
20:14:38	„Лунтик”	L. rusă	-
20:38:18	„Маша и Медведь”	L. rusă	-
21:12:40	„Барбоскины”	L. rusă	-
21:40:04	„Сказачный патрули”	L. rusă	-
22:13:24	„Фиксики”	L. rusă	-
22:35:57	„Смешарики”	L. rusă	-
23:04:10	„Везуха”	L. rusă	-
23:12:05	„Монсики”	L. rusă	-
23:43:45	„Стрелка и Белка”	L. rusă	-

Urmare a monitorizării s-a atestat că postul de televiziune „Bravo TV” a comis încălcări repetate de la prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căruia: *„Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se culoarea sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”*.

Astfel, în perioada de raport 16-17 august 2020, filmele în desen animat pentru copii (indicate în tabelul de mai sus), difuzate de către postul de televiziune „Bravo TV”, nu au fost dublate sau sonorizate în limba română, cu excepția filmului în desen animat „*Ми ми Мишки*” din data de 16 august (ora de difuzare 06:12:03) și 17 august (ora de difuzare 05:58:22), care a fost sonorizat în limba română.

În cadrul dezbaterilor publice, membrul Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșca, a opinat că, dat fiind faptul că raportul de monitorizare respectiv este practic tras la indigo cu cel precedent, și acest lucru este regretabil, este necesar de a lua o atitudine față de acest furnizor de servicii media. Totodată, Iulian Roșca a specificat că este straniu de ce realizarea conținuturilor pentru copii, tradus în limba română, este difuzat la ora 06 dimineța. Membrul Consiliului Audiovizualului, Iulian Roșca, a mai declarat că toți furnizorii de servicii media audiovizuale care difuzează conținuturi audiovizuale pentru copii se axează pe problema de formă, și nu pe conținut, față de această categorie de persoane, cărora le este asigurat de fapt accesul la serviciile media audiovizuale. În acest sens, Iulian Roșca a menționat că există o criză de conținut pentru copii.

La rândul său, președintele Consiliului Audiovizualului, Dragoș Vicol, a specificat că având în vedere faptul că este vorba de un conținut destinat copiilor, posturile de televiziune ar trebui să țină

cont de funcția socială a statului, indiferent de forma de proprietate a posturilor de televiziune. În acest context, Dragoș Vicol a menționat că efortul în dublarea filmelor pentru anumite categorii de vârstă – filmele pentru copii, ar trebui să se implice și statul, astfel încât să ajute posturile de televiziune ca acestea să-și poată onora această obligațiune, care rezidă din Codul serviciilor media audiovizuale.

În temeiul prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale, aprobat prin Legea nr. 174 din 08.11.2018, **Consiliul Audiovizualului**

DECIDE:

1. A lua act de rezultatele monitorizării postului de televiziune „Bravo TV” (PRO (7) UNANIM – D. VICOL, T. BURAGA, L. MANOLE, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA și A. URSU-ANTOCI).

2. A sancționa cu amendă în mărime de 5 000 de lei „Bravo TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Bravo TV”, pentru încălcări repetate a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, în conformitate cu art. 84 alin. (5) lit. k) din Cod (PRO (7) UNANIM – D. VICOL, T. BURAGA, L. MANOLE, C. MIHALACHE, I. ROBU, Iu. ROȘCA și A. URSU-ANTOCI).

3. În conformitate cu prevederile art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale, „Bravo TV” SRL este obligată să difuzeze textul sancțiunii în următoarele 48 de ore de la data adoptării deciziei privind aplicarea sancțiunii, sonor și/ sau vizual, de cel puțin 3 ori, în orele de maximă audiență, din care o dată în principalul program audiovizual de știri, în cazul serviciilor media audiovizuale generaliste și/sau de știri:

„Consiliul Audiovizualului a sancționat cu amendă în mărime de 5 000 de lei „Bravo TV” SRL, fondatoarea postului de televiziune „Bravo TV”, pentru încălcări repetate a prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, conform căruia, filmele pentru copii trebuie dublate sau sonorizate în limba română”.

3.1. „Bravo TV” SRL va prezenta, în termen de 5 zile de la aducerea la cunoștință a prezentei decizii, un raport despre executarea prevederilor art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale, care va include data și ora difuzării textului sancțiunii.

4. „Bravo TV” SRL va prezenta dovada achitării amenzii în termen de 30 de zile din momentul aducerii la cunoștință a prezentei decizii.

Datele bancare pentru achitarea amenzii:

Cod fiscal: 1006601000037

Beneficiar: Ministerul Finanțelor – Trezoreria de Stat

Adresa băncii: mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7

Codul IBAN: MDXXTR G AAA 143111 LLLL 0000

„XX” – codul de control, care se formează conform Anexei nr. 4 la Hotărârea Consiliului de administrație al Băncii Naționale a Moldovei nr. 157 din 1 august 2013 „Regulamentul cu privire la Transferul de credit” (cod numeric); „LLLL” – cod ce descifrează codul localității conform CUATM (cod numeric).

5. Motivațiile privind rezultatele votării sunt înscrise în Procesul-verbal al ședinței CA din 11 septembrie 2020, parte integrantă a prezentei decizii.

6. În conformitate cu prevederile art. 84 alin. (15) din Codul serviciilor media audiovizuale, prezenta decizie devine executorie de la data publicării și poate fi atacată în instanța de judecată (Judecătoria Chișinău, sediul Râșcani, adresa: mun. Chișinău, str. Kiev nr. 3) de către furnizorul de servicii media sancționat, în termen de 30 de zile din momentul aducerii la cunoștință a prezentei decizii.

7. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția Monitorizare TV și Serviciul Economie, Finanțe și Evidență Contabilă.

8. Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării și va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a Consiliului Audiovizualului.

PREȘEDINTE

Dragoș VICOL